

HYMNES DE TIERCE

Semaines I et III

NUnc, Sancte, nobis, Spíritus,
unum Patri cum Fílio,
dignáre promptus íngeri
nostro refúsus péctori.

² Os, lingua, mens, sensus, vigor
confessióne pèrsonent,
flamméscat igne caritas,
accéndat ardor próximos.

³ Per te sciámus da Patrem,
noscámus atque Fílium,
te utriúsque Spíritum
credámus omni témpore.
Amen.

ESprit très Saint, daigne en cette
heure,/ uni au Père, uni au
Fils,/ descendre toi-même sur nous/
et te répandre dans nos âmes.

Que notre cœur et notre bouche,
que tout en nous dise la foi !/
Embrase-nous de charité :/ que ce
feu brûle aussi nos proches !

Fais-nous connaître Dieu le Père,/
fais-nous apprendre aussi le Fils/
et croire en tout temps que tu es/
l'unique Esprit de l'un et l'autre.
Amen.

Semaines II et IV

CErtum tenétes órđinem,
pio poscámus péctore
hora diéi tértia
trinæ virtútis glóriam,

² Ut simus habitáculum
illi Sancto Spíritui,
qui quondam in apóstolis
hac hora distribútus est.

³ Hoc gradiénte órđine,
ornávit cuncta spléndide
regni cæléstis cónditor
ad nostra æténa prámia.

⁴ Deo Patri sit glória
eiúsque soli Fílio
cum Spíritu Paráclito,
in sempitérna sácula. Amen.

À la troisième heure du jour,
en respectant l'ordre fixé,
invoquons de tout notre cœur/
la gloire de la Trinité.

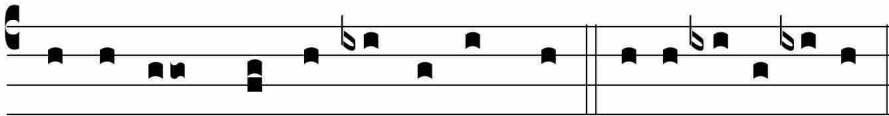
Puissions-nous être la demeure/
de cet Esprit de sainteté/
qui se répandit autrefois,
sur les Apôtres.

C'est en suivant aussi cet ordre,
que le Créateur du Royaume/
a tout couronné de beauté/
pour notre bonheur éternel.

À Dieu le Père soit la gloire,
et gloire à son Unique Fils,
avec l'Esprit Consolateur,
à travers l'infini des siècles ! Amen.

MARDI À TIERCE

A. E.



C Lamá-vi, * et ex-audí-vit me. E u o u a e.

A. J'ai imploré et il m'a exaucé.

PSAUME 119

AD Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis mendáccii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponáatur tibi, * lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

DAns ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, * et lui m'a répondu.

Seigneur, délivre-moi de la bouche qui ment, * de la langue perfide.

Que t'infliger, et qu'ajouter encore, * ô langue perfide ?

La flèche meurtrière du guerrier, * et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu * parmi ces gens qui haïssent la paix.

Je ne veux que la paix, * mais quand je parle, ils cherchent la guerre.

PSAUME 120

LEvábo óculos meos in montes : * unde véniet auxiliúm mihi ?

J'Élève les yeux vers les montagnes : * d'où le secours me viendra-t-il ?

Auxílium meum a Dómino, *
qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiõnem
pedem tuum, * neque dormitá-
bit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque
dórmiet, * qui custódit Israel.

Dóminus custódit te, † Dómi-
nus umbráculum tuum, * ad
manum dexteram tuam.

Per diem sol non percúti-
et te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódi-
et te ab omni malo ; * custódi-
et ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódi-
et intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc
nunc et usque in sáculum.

Le secours me viendra du Sei-
gneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de
glisser, * qu'il ne dorme pas, ton
gardien.

Non, il ne dort pas, ne som-
meille pas, * le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, †
le Seigneur, ton ombrage, * se
tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne
pourra te frapper, * ni la lune,
durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout
mal, * il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au
départ et au retour, * mainte-
nant, à jamais.

PSAUME 121

L'Ætátus sum in eo quod di-
xérunt mihi : * « In domum
Dómini íbimus ».

Stantes iam sunt pedes nostri *
in portis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est
ut cívitas, * sibi compácta in
idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israel, ad confiténdum nómini
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * « Secúri sint dili-
géntes te !

Quelle joie quand on m'a
dit : * « Nous irons à la
maison du Seigneur ! ».

Maintenant notre marche prend
fin * devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes
murs : * ville où tout ensemble
ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là
qu'Israël doit rendre grâce
au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le
siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : * « Paix à ceux qui t'aiment !

Fiat pax in muris tuis, *
et securitas in túrribus tuis ! ».

Propter fratres meos et próxi-
mos meos * loquar : « Pax in
te ! ».

Propter domum Dómini Dei
nostri * exquíram bona tibi.

Que la paix règne dans tes
murs, * le bonheur dans tes
palais ! ».

À cause de mes frères et de
mes proches, * je dirai : « Pax
sur toi ! ».

À cause de la maison du Sei-
gneur notre Dieu, * je désire ton
bien.

Lecture brève

Semaine I

Jr 17, 7-8

Benedíctus vir, qui confídit in
Dómino, et erit Dóminus fidú-
cia eius ; et erit quasi lignum,
quod transplantátur super
aquas, quod ad humórem mittit
radíces suas et non timébit, cum
vénerit æstus : et erit fólium
eius víride, et in anno siccitátis
non erit sollícitum, nec ali-
quándo désinet fácere fructum.

℣ Dóminus non privábit bo-
nis eos qui ámbulant in inno-
céntia.

℟ Dómine virtútum, beátus
homo qui sperat in te.

Béni soit l'homme qui met sa
confiance dans le Seigneur, dont
le Seigneur est l'espoir. Il sera
comme un arbre planté au bord
des eaux, qui étend ses racines
vers le courant : il ne craint pas
la chaleur quand elle vient, et
son feuillage reste vert ; il ne
redoute pas une année de séche-
resse, car elle ne l'empêche pas
de porter du fruit.

℣ Jamais Dieu ne refuse le
bonheur à ceux qui vont sans
reproche.

℟ Seigneur, Dieu de l'univers,
heureux qui espère en toi !

Lecture brève

Semaine II

1 Co 12, 4-6

Divisiónes gratiárum sunt,
idem autem Spíritus ; et divisió-
nes ministratiónum sunt, idem
autem Dóminus ; et divisiónes
operatiónum sunt, idem vero
Deus, qui operátur ómnia in
ómnibus.

Les dons de la grâce sont variés,
mais c'est toujours le même
Esprit. Les fonctions dans l'Église
sont variées, mais c'est toujours le
même Seigneur. Les activités sont
variées, mais c'est toujours le
même Dieu qui agit en tous.

℣ Prope timéntes Deum salutáre ipsíus.

℟ Ut inhábitet glória in terra nostra.

℣ Son salut est proche de ceux qui le craignent,

℟ La gloire habitera notre terre.

Lecture brève

Semaine III

Jr 22, 3

Fácite iudícium et iustítiam et liberáte vi opprèssum de manu expoliántis et ádvenam et pupílum et víduam nolíte afflígere, neque opprimátis iníque et sán-guinem innocéntem ne effundátis.

℣ Dóminus iudicábit orbem terræ in iustítia.

℟ Iudicábit pópulos in æquítate.

Défendez le droit et la justice, libérez le spolié du pouvoir de l'exploiteur, n'opprimez pas, ne maltraitez pas l'immigré, l'orphelin et la veuve, ne répandez pas de sang innocent en ce lieu !

℣ Le Seigneur jugera le monde avec justice,

℟ Et les peuples selon sa vérité.

Lecture brève

Semaine IV

1 Jn 3, 17-18

Qui habúerit substántiam mundi et víderit fratrem suum necesse habére et cláuserit víscera sua ab eo, quómo do cáritas Dei manet in eo ? Filíoli, non diligá-mus verbo nec lingua sed in ópere et veritáte.

℣ Iucúndus homo, qui miserétur et cómodat.

℟ In memória æténa erit iustus.

Celui qui a de quoi vivre en ce monde, s'il voit son frère dans le besoin sans se laisser attendrir, comment l'amour de Dieu pourrait-il demeurer en lui ? Mes enfants, nous devons aimer non pas avec des paroles et des discours, mais par des actes et en vérité.

℣ L'homme de bien a pitié, il partage.

℟ Toujours on fera mémoire du juste.